



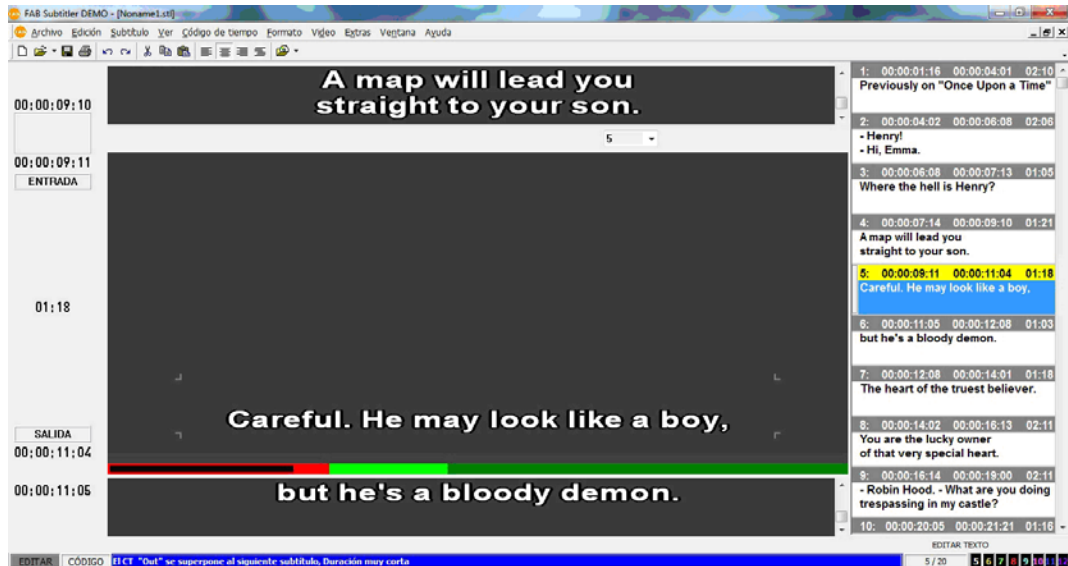
# SOFTWARE

Máster oficial en Traducción Multimedia

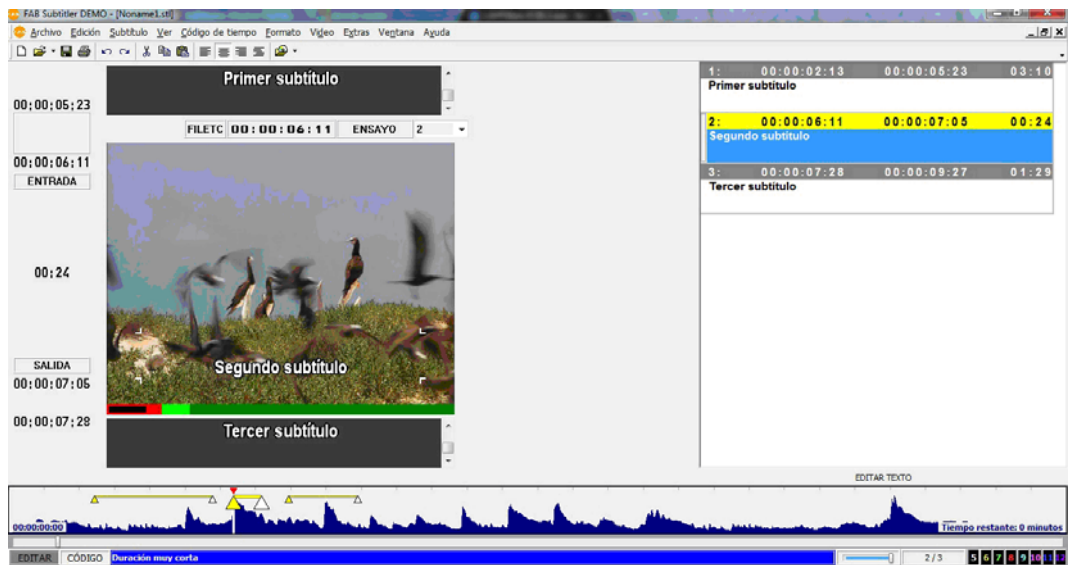
---

<b>Referencia</b>	<b>91</b>
<b>Ambito</b>	Traducción audiovisual
<b>Categoría</b>	Profesional, empresas
<b>Nombre</b>	<b>FAB Subtíler Standard Edition</b>
<b>Fecha</b>	21/11/2013
<b>Descripción</b>	Programa para la edición y preparación de subtítulos.
<b>Versión actual</b>	7.77
<b>Tipo licencia</b>	De pago
<b>Vers. anteriores</b>	6, 5, 4, 3 (dentro de cada versión, además, a medida que se hacen cambios o solucionando errores se aumenta el número que va después del punto. Ej.: Antes de la versión 7.79 hubo una versión 7.78) Para más información sobre las distintas versiones: <a href="http://www.fab-online.com/updates/sttwin.txt">http://www.fab-online.com/updates/sttwin.txt</a>
<b>Responsables</b>	FAB – Teletext and Subtitling Systems
<b>Precio</b>	2.990,00 €
<b>URL programa</b>	<a href="http://www.fab-online.com/eng/subtitling/production/substtd.htm">http://www.fab-online.com/eng/subtitling/production/substtd.htm</a>
<b>URL manual</b>	
<b>URL ver. prueba</b>	
<b>URL ver. demo</b>	<a href="http://www.fab-online.com/sttw2914.htm">http://www.fab-online.com/sttw2914.htm</a>
<b>Fecha publicación</b>	
<b>Sistema operativo</b>	Windows
<b>Lenguas interfaz</b>	Español, inglés, alemán, francés, italiano y checo.
<b>Lenguas trabajo</b>	Todas los idiomas soportados por Windows
<b>Relación con TM</b>	Es un programa de trabajo muy empleado en los medios audiovisuales.
<b>Formatos trabajo</b>	Múltiples formatos.
<b>Requisitos hard.</b>	PC con Windows Win7/8 (32 or 64 Bit), 2GB RAM, 160GB de disco duro.
<b>Requisitos soft.</b>	indows XP, Vista, Windows 7 y Windows 8.
<b>Funciones esp.</b>	Posee muchas características de Word como (deshacer, rehacer, cortar, pegar, buscar, formatos de fuentes, etc.). Si se tiene instalado el paquete de Microsoft Office se puede usar el corrector ortográfico. Muchas funciones se pueden hacer con atajos de teclado. Funciones especiales de subtítulos como insertar, borrar, fusionar y dividir. Tiene la opción de crear subtítulos para karaoke. Dispone de opción para detectar subtítulos con errores (sin código de tiempo, código de tiempo no válido, solapamiento entre códigos de tiempo, etc.). Permite editar los subtítulos como texto contiguo, de forma similar a un procesador de textos. Sin embargo, esta opción no tiene limitación en la longitud del texto y no permite modificar el formato de la fuente. (Captura de pantalla 3)

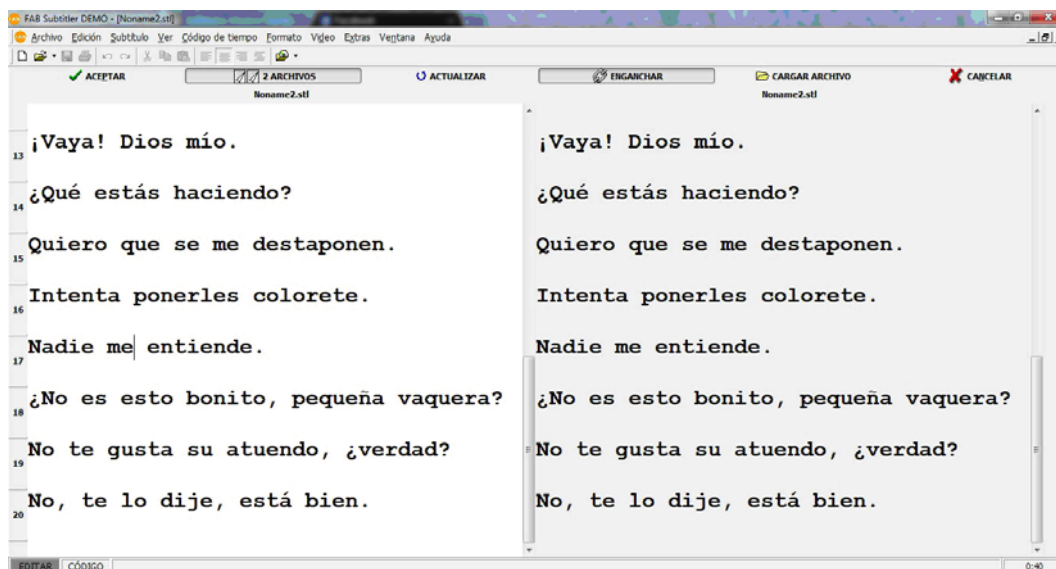
Captura pant-1



Captura pant-2



### Captura pant-3



#### Comentarios

Es un programa de subtítulado muy completo ya que dispone de múltiples funciones y opciones disponibles para el usuario. Esto, aunque es algo muy positivo, hace que al principio pueda resultar muy complejo de manejar y que requiera tiempo habituarse a él, especialmente al no haber demasiada información sobre él en Internet ni existan páginas de ayuda, exceptuando la que se incluye en el apartado de «Ayuda general» y el manual.

#### Ayuda alumnado

Aballe Riobó, Andreia

#### E-mail alumnado

aaballe2009@gmail.com

#### Ayuda general

<http://wiki.fab-online.com/doku.php?id=sup:fabsubtitler:start>

#### Ayuda programa

<http://wiki.fab-online.com/doku.php>

#### FAQ-1

[¿Fab Subtitler Standard permite unir los archivos de subtítulos y de vídeo en un mismo archivo?](#)

#### Respuesta FAQ-1

No, para ello es necesario adquirir por separado otro producto desarrollado por FAB y llamado FAB MPEG Encoder. Este permite unir todos estos archivos en un único archivo MPEG-1.

#### FAQ-2

Estoy editando subtítulos y algunos de ellos los quiero revisar más adelante, pero si lo hago días más tarde es posible que me olvide de cuáles son. ¿Hay alguna forma de marcarlos para revisar más adelante? En caso afirmativo, ¿esas marcas se pierden automáticamente al cerrar el programa?

#### Respuesta FAQ-2

Fab Subtitler permite incluir comentarios, pero además dispone de una opción de marcadores de vídeo dentro del apartado "Video". Esta opción permite añadir o borrar marcadores y acceder a los que quieras. Estos quedan guardados en el archivo de subtítulos, por lo tanto, cuando vuelves a abrir ese archivo los recuperas.